



Yu Aicheng 于爱成¹

‘Quarante ans de littérature à Shenzhen’

Mingyue Wanqu 明月湾区,
juin 2023, pp. 7-11

Traduction : Michel Masson

Cet article est tiré du Mingyue Wanqu,
publication adjointe au Mingpao Monthly
et consacrée à la culture
de la « Greater Bay Area » (Wanqu 湾区)
qui inclut la région de Canton, Hong Kong et Macao.

Depuis l'avènement de Shenzhen comme cité d'avant-garde en Chine il y a quarante ans, la ville a fourni à tout le pays la littérature des migrants, la littérature citadine, la littérature à mi-temps, les écrits populaires, la littérature du Web, celle des jeunes. L'ensemble de la littérature de Shenzhen témoigne de l'esprit de l'époque et de la vie sociale de la ville. Sur l'atlas littéraire cette littérature a fait écho rapidement aux « nouvelles personnalités et au nouveau monde », à l'époque des « réformes et ouverture² » dans les années 80 et a développé sa propre école ; sur la scène littéraire d'alors elle a laissé une marque irremplaçable, préfigurant la vision de la modernité chinoise et l'esprit de l'homme d'aujourd'hui.

¹Yu Aicheng, Institut de Littérature Lu Xun, vice-président résident de l'Association des Écrivains de Shenzhen.

²« Réformes et ouverture » 改革开放, les deux mots-clefs des nouvelles politiques inaugurées fin 1978 sous l'égide de Deng Xiaoping.

Tous les écrivains de Chine ont soutenu Shenzhen lors de sa création

Après la fondation de la Zone Spéciale, les célébrités littéraires de Chine sont descendues à Shenzhen et ont fait des rapports enthousiastes sur les difficultés de la mise en œuvre « des réformes et de l'ouverture ». Tan Xueliang, Chen Guokai, Wei Qiu³ quittèrent même la capitale provinciale Guangzhou pour s'installer sur place et voir de leurs propres yeux. Chen Guokai composa tout un roman, *Dafeng Qixi*, inspiré des réformes économiques de Yuangeng⁴ dans la Zone de Développement de Shikou⁵. De son côté, Zhu Songshan publia son roman *Peng Huishou*⁶ qui illustre les réformes menées par Liang Xiang. Enfin, Tan Xueliang, qui fut le premier président de l'Association des Écrivains de la municipalité de Shenzhen, avec Wei Qiu et Yi Shi lancèrent la collection « Littérature de la Zone spéciale ».⁷

Suite à l'instauration de la Zone spéciale, des Associations d'écrivains vinrent à Shenzhen pour inspecter et glaner des spécimens littéraires. En 1982, le président de l'Alliance Littéraire Chinoise et vice-président de l'Association des écrivains, Zhou Yang⁸ fit une première visite et, deux ans plus tard, conduisit un groupe d'une trentaine de célébrités littéraires à Canton et à Shenzhen. Ensuite, ce fut le tour de Malaqinfu, Wang Meng, Xuch⁹ et beaucoup d'autres ; certains, qui étaient juste passés par Shenzhen pour se rendre et parler littérature à Hong Kong, nouèrent en fait des liens indissolubles avec Shenzhen. Dans son grand âge, la très célèbre Bing Xin¹⁰ calligraphia de sa main l'intitulé de l'Association des Écrivains de Shenzhen.

3 谭学良；陈国凯；韦丘。

4 Yuan Geng (1917-2016) 袁庚, initiateur de la Zone Industrielle de Shekou 蛇口 dans les années 80. Le roman *Dafeng qixi* 大风起兮 (Un grand vent se lève) de Chen Guokai (1938-2014) 陈国凯.

5 Zone de développement de Shekou 蛇口开发区.

6 Zhu Songshan 朱嵩山 (1897-1981) ; Liang Xiang 梁湘 (1919-1998), Secrétaire du Parti et maire de Shenzhen, puis, gouverneur de la province du Hainan. -- *Peng Huishou* 鹏回首 (La grande envolée : regard en arrière).

7 特区文学.

8 Zhou Yang 周扬 (1908-1989).

9 Malaqinfu 玛拉沁夫 (1930-), écrivain de Mongolie intérieure ; Wang Meng 王蒙 (1934-), ancien ministre de la culture ; Xu chi 徐迟 (1914-1996).

¹⁰ Bing Xin 冰心 (1900-1999), célèbre romancière, poète, et aussi traductrice notamment de Tagore.

Échanges littéraires entre Shenzhen et Hong Kong

Du fait de leur proximité, Shenzhen a eu vite des liens avec Hong Kong, Macao et Taiwan, ainsi qu'avec les Chinois d'outre-mer. Dès 1981, la Fête d'Automne du « Double Neuf » (Neuvième jour du neuvième mois lunaire) une quarantaine d'amis de Canton et de Hong Kong se sont retrouvés au village de vacances Xilishuiku (depuis renommé Xilihu) pour un Camp littéraire et artistique, présidé par le Honkongais Zeng Minzhi.¹¹ Cela fait des années déjà que le monde littéraire de Hong Kong et celui de Shenzhen se soutiennent mutuellement ; Jin Yong, Liang Yusheng, Liu Yiyue, Zeng Minzhi, Fan Yaoming¹² se sont rendus à Shenzhen pour des conférences et échanges ; le grand historien Rao Zongyi et Jin Yong¹³ ont participé comme experts aux activités culturelles du « Mois du Livre » de Shenzhen. D'autres écrivains et experts de Hong Kong vinrent habituellement participer à des colloques. Parmi les écrivains de Shenzhen, Hu Jingzhi, Peng Mingyan, Li Lanni, Nanxiang, Yang Honghai, Wu Yumin, Yi Changlong, Li Fengliang, Liu Hongyi¹⁴ ont été invités à participer aux rencontres littéraires à Hong Kong.

Depuis la création de la Zone spéciale l'Association des Ecrivains de Shenzhen est associée régulièrement à celle de Hong Kong, et il en va maintenant de même avec Macao.

Littérature des migrants et littérature indigène

Tout commence avec la première génération d'écrivains migrants et les écrivains locaux. Aux débuts de l'établissement de la Zone spéciale, alors que tout le pays était encore prisonnier de l'idéologie de la lutte des classes, les œuvres des écrivains originaires de Shenzhen Lin Yuchun, Liu

¹¹ Zeng Minzhi 曾敏之 (1918-2015), attaché à la rédaction du quotidien *Wenhuibao* 文汇报 de 1978 à 1989.

¹² 金庸 ; 梁羽生 ; 刘以 粤 ; 曾敏之 ; 范耀明.

¹³ Rao Zongyi 饶宗颐 (1917-2018), grand historien en particulier pour l'étude des ossements oraculaires de la haute antiquité chinoise. Jin Yong 金庸 (1924-2018), connu aussi sous le nom de Louis Cha, célèbre auteur de romans de cape et d'épée.

¹⁴ 胡经之 ; 彭名燕 ; 李兰妮 ; 南翔 ; 杨宏海 ; 吴予敏 ; 尹昌 龙 ; 李凤亮 ; 刘洪一.

Xueqiang, Liao Honglei, Zhang Liming, Li Zhenyu, Liang Zhaosong¹⁵ et celles des premiers écrivains de l'immigration, Qiao Xuezu et Li Lanni¹⁶, commencèrent à promouvoir de nouvelles notions comme « Oser être une tête de l'Univers » ou « Faisons ce qui doit se faire »¹⁷.

Premières explorations des modernistes

Les écrivains de l'immigration comptent les quatre modernistes et leurs œuvres : Liu Sihong, Tan Fucheng, Shi Tao et Liang Daping.¹⁸ « *Vous ne pouvez me changer* », « *Petit Mapoli* » et « *Sur la grand'route de l'idéal* »¹⁹ sont parmi les premières œuvres « modernistes » sur le Continent. Et elles manifestaient très tôt l'orientation de la cité et de son souci de la modernité. « *Vous ne pouvez pas me changer* » obtint en 1986 le Prix national de la meilleure nouvelle.

Littérature à mi-temps et écrits issus des milieux populaires

Le million de travailleurs déferlant sur Shenzhen donna naissance à toute une « littérature à temps partiel ». Les meilleurs représentants en ont été, par exemple, Wang Shiyue, Dai Bin, Zeng Chuqiao.²⁰ Au début du nouveau siècle, Cao Zhenglu attira l'attention de tout le monde littéraire de Chine avec son écrit « à temps partiel » : « *Là* »²¹.

L'émergence en grand nombre des poètes de Shenzhen

En octobre 1986, le « Journal de la Jeunesse de Shenzhen », de concert avec le « Journal de la Poésie » de la province de l'Anhui, organisa la « Tribune de la poésie chinoise » célébrant les œuvres contemporaines dans leur ensemble. Ce fut un événement historiquement important qui

¹⁵ 林雨純；刘学强；廖虹雷；张黎明；黎珍宇；梁兆松.

¹⁶ 乔雪竹；李兰妮.

¹⁷ 敢为天下先；应做就去做.

¹⁸ 刘四鸿 谭甫成 石涛 梁大平；谭甫成；石涛；梁大平.

¹⁹ *Vous ne pouvez me changer* 你不可改变我；*Petit Mapoli* 小个子马泼利；*La grand'route de l'idéal* 大路上的理想者.

²⁰ 王十月；戴斌，曾楚桥.

²¹ « *Là* » 那儿，dans la revue *Dang Dai*, 当代 2004, n° 5.

illustra l'orientation de la nouvelle poésie après la brève période de la « poésie obscure ».²²

Depuis quarante ans, la poésie de Shenzhen s'épanouit dans une variété de styles. Wang Xiaoni, Lü Guipin, Xu Jingya, Liu Hong, Qian Chaoying²³, (etc etc) ont tous été d'importants poètes à différentes périodes. Chen Dongdong, Huang Canran ou Sun Wenpo²⁴ ont longuement habité à Shenzhen et ont beaucoup contribué à la vitalité de la poésie locale.

Ainsi, la fusion entre l'histoire de la ville de Shenzhen et l'expérience individuelle des auteurs se manifeste dans leurs œuvres : c'est une symbiose, un rapport réciproque, un langage commun, un destin partagé, sans faille aucune.

Jeunes écrivains de Shenzhen

Depuis environ 2005, de jeunes auteurs sont apparus sur la scène littéraire et ont formé le « Groupe des jeunes écrivains de Shenzhen ». Vers 2015 une cinquantaine d'entre eux s'étaient imposés chacun avec sa marque bien à lui. Parmi eux, Cai Dong, Chen Zaijian et Lin Peiyuan²⁵ étaient en tête parmi les jeunes écrivains de toute la Chine. En 2022, le talent de Cai Dong fut consacré par la plus haute distinction nationale, le prix Lu Xun, pour sa nouvelle « Sous l'éclat de la Lune ».²⁶

Auteurs de livres pour enfants

Après que Ji Yuxiu et Niu Niu eurent obtenu l'une et l'autre le Prix national de la littérature pour enfants, Chen Shige²⁷ fut la nouvelle étoile montante en la matière. En 2013 il obtint le prix du Dixième Concours national pour livres d'enfants. Et suite à cette prouesse de Chen Shige, la

²² « Poésie obscure » 朦胧诗, « expression désignant un groupe de poètes chinois, comme Bei Dao 北岛 ou Duo Duo 多多, dont la production s'inscrit en réaction contre les restrictions de la Révolution Culturelle ; ils se sont fait connaître d'abord dans le magazine Jintian 今天 (Aujourd'hui) » (Wikipedia).

²³ 王小妮, 吕贵品, 徐敬亚, 刘虹, 钱超英.

²⁴ 陈东东 ; 黄灿然 ; 孙文泼.

²⁵ Cai Dong 蔡东 ; Chen Zaijian 陈再见 ; Lin Peiyuan 林培源.

²⁶ 月光下.

²⁷ (Mme) Ji Yuxiu 继郁秀, (Mme) Niu Niu 妞妞, Chen Shige 陈诗哥.

composition de cette catégorie d'ouvrages connut tout un essor. En 2021, l'auteur de science-fiction Wu Yan obtint le prix du XI^e Concours national en littérature pour enfants avec son « Le Vaisseau Orbital de la Chine ». ²⁸

Auteurs de littérature en ligne

Ils sont plus de mille ! Parmi la cinquantaine des plus réputés, on trouve autant de femmes que d'hommes ; et une dizaine sont parmi les plus reconnus de toute la Chine. Particulièrement, Cong Linlang et Caidao Xingli ²⁹ ont une influence nationale parmi les écrivains en ligne.

Auteurs de science-fiction

Dans l'engouement national pour la science-fiction, l'Université méridionale de Science et Technologie à Shenzhen ³⁰ est en première ligne et elle s'est progressivement constituée en centre important de science-fiction pour tout le pays. Wu Yan, Liu Yang, Zhang Ran, San Feng, Wang Nuonuo ³¹ en ont été les principaux artisans.

Les séries de reportages de Yang Liguang

Suite à « Une âme sans foyer familial », « Le fil entre Vie et Mort », « La peste, l'ombre de l'humanité », qui lui valurent trois fois le prix Lu Xun, Yang Liguang consacra huit années à terminer « Sur les traces de la modernisation de la Chine », un long reportage en trois tomes indépendants les uns des autres : « La route de Sun Yatsen », « Hengqin », « Le gang des affaires du grand pays ». ³²

²⁸ Wu Yan 吴岩, reconnu mondialement pour ses ouvrages de science-fiction. « Vaisseau orbital de la Chine » 中国轨道号.

²⁹ 丛林狼 ; 菜刀姓李 (de son vrai nom Li Xiaomin 李晓敏).

³⁰ 深圳南方科大.

³¹ 吴岩, 刘洋, 张冉, 三丰, 王诺诺.

³² La route de Sun Yatsen 中山路 ; Hengqin 横琴 ; Le gang des affaires du Grand pays 大国商帮.

Deng Yiguang : des séries sur Shenzhen à une œuvre immense

Deng Yiguang a déjà produit une cinquantaine de nouvelles et publia cinq collections de romans sur Shenzhen. En 2019 ce fut « L' Homme, ou tout soldat de deuxième classe » qui fut réédité en 2022. Aux yeux des spécialistes ce livre est le chef d'œuvre de Deng Yiguang à propos de la guerre, il allie les thèmes classiques à une créativité remarquable.

De fait, dans ce roman, Deng Yiguang part d'un événement peu connu de la Deuxième guerre mondiale, pour évoquer l'histoire héroïque des intellectuels chinois aux débuts de la modernisation, pris dans la destinée de la nation, du pays et du monde. Le sujet principal Yu Shushi³³ dans sa jeunesse étudia au Japon et aux États-Unis, puis revint en Chine participer à l'auto-défense de Hong Kong contre le fascisme. Il se bat contre les Japonais, est fait prisonnier et passe trois ans et quelques mois en détention dans des conditions inhumaines. Réussissant à s'échapper du camp de prisonniers de guerre, il retrouve son amante, puis collabore à la reconstruction de Hong Kong après la victoire. Ce roman fut sélectionné par la revue *Dangdai* comme « Roman de l'année » et fut consacré par nombre de prix littéraires.

Yang Zhengguang

En vingt ans, Yang Zhengguang publia à Shenzhen nombre de nouvelles et des romans comme : « Commençant par deux œufs », « Plus vous vivez, plus vous comprenez », « Six chapitres du jeune Zhang Chong », « Le calme de mes années passées »³⁴. Tout en explorant un nouveau mode d'écriture, ces romans sont des critiques des habitudes invétérées de la population rurale en Chine. Il introduisit ainsi un nouveau sujet littéraire : la structure, les mœurs, la politique et le respect de l'homme dans les campagnes chinoises. À l'inverse, dans « Le calme de mes années passées », c'est sur la vie citadine qu'il porte son regard critique.

Nanxiang : du roman à la non-fiction

³³ 郁漱石.

³⁴ 杨争光 (1957-) : « 从两蛋开始 », « 越活越明白 », « 少年张冲六章 », « 我的岁月静好 ».

Les écrits de Nanxiang portent sur les intellectuels. Riche de connaissances et d'expérience, au courant des affaires de la vie, il poursuit la tradition des romans sur les intellectuels chinois. Depuis 2017, il devint aussi auteur de non-fiction, avec sa « Chronique des artisans » et 2022 avec « Earl Cat »³⁵.

Littérature de la métropole, littérature de la Grande Baie

Concluons : la littérature de la ville n'est pas seulement affaire de sujets ou de personnes, c'est surtout une conception esthétique et des valeurs. Comme l'ont dit Li Chade et Li Han, « Alors que la littérature procurait à la ville un monde d'imagination, en retour les transformations de la ville suscitaient des mutations en littérature ».

Shenzhen et la littérature s'édifient mutuellement. A travers la ville on découvre la littérature et vice-versa, dans leur croissance mutuelle. A Shenzhen les écrivains découvrent des modes d'écriture et une vision intellectuelle d'une richesse incomparable. Dans leurs créations, le brouhaha de la ville et la culture d'autres régions apprennent à dialoguer (connaissances, croyances) ; entre les écrivains et la ville, c'est aussi tout un dialogue, littéraire et esthétique.

La naissance et la maturation de la littérature de la ville de Shenzhen a été une lente fermentation, tout un processus de sédimentation, « les eaux calmes coulent profondément » dit le proverbe. À présent, avec beaucoup d'avantages, suite à l'arrivée de l'époque post-moderne du haut nouveau scientifique et technique, l'arrivée de l'époque des métropoles de l'économie des Grandes Baies, suite à l'impétuosité exemplaire de la construction de Shenzhen, il n'y a pas de retour en arrière possible et nous croyons à l'avenir de la littérature de Shenzhen. Nous croyons en l'avenir de Shenzhen « Cité littéraire ».

³⁵ Nan Xiang 南翔 : « 手上春秋 », « 伯爵猫 ».